



Број/Број: 01/6-50-1-6-22/10
Сарајево/Сарајево, 17.6.2010.



PRIMLJENO: 26-08-2010			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/6	05-196	10	

IZVJEŠTAJ

o posjeti delegacije Komisije za ostvarivanje ravnopravnosti spolova Saveznoj Republici Njemačkoj

Na poziv Komiteta za pitanja porodice, starije, žene i omladinu Bundestaga delegacija Komisije za ostvarivanje ravnopravnosti spolova Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, u kojoj su bili: Nermina Zaimović-Uzunović, Savo Erić i Remzija Kadrić, te sekretar Komisije Davorin Semenik, 9. i 10.6.2010. boravila je u posjeti Saveznoj Republici Njemačkoj.

Prvi sastanak održan je 9.6.2010. u Saveznom ministarstvu za porodicu, omladinu, stare i žene s dr. Josefom Heckenom, državnim sekretarom u Ministarstvu, i saradnicama, koji je nakon izražene dobrodošlice našoj delegaciji objasnio nadležnosti i organizaciju Ministarstva. Naglasio je da implementaciju principa ravnopravnosti spolova vidi kao cjeloživotni proces, te da ravnopravnost spolova postoji kad su u pitanju menadžerske pozicije u državnim institucijama, te u javnim i drugim velikim kompanijama, ali da problemi postoje na nižim nivoima.

Istaknuo je probleme s kojima se susreću zbog implementiranja paketa mjera štednje koje provode i koje zahtijevaju smanjenje raznih prava iz oblasti rada i socijalne zaštite, pa je to pojasnio na primjeru naknada za lica na birou za nezaposlene, koji uz naknadu primaju i druge vidove pomoći npr. za djecu, te da je to destimulirajuće djelovalo na njihovu ambiciju da pronađu zaposlenje ili da se prekvalificiraju.

Nermina Zaimović-Uzunović zahvalila je na dobrodošlici, te objasnila nadležnosti naše komisije, kao i pitanja kojima smo se bavili u proteklom periodu.

Zahvalila je Njemačkoj na pomoći u teškim vremenima za nas, te da je sada pred BiH nova faza kada želimo pristupiti EU.

Istaknula je da, zbog unutrašnjih neslaganja, imamo problema u provođenju reformi, pa tako i reforme Ustava kako bi implementirali i odluku Suda za ljudska prava u Strasbourgu i druga pitanja iz oblasti ljudskih prava.

Cilj posjete je, između ostalog, da kroz razmjenu iskustava i dobre prakse ostvarimo veće učešće žena u javnom životu, te da otklanjamo diskriminaciju kad je u pitanju zapošljavanje, obrazovanje, socijalna zaštita. Naglasila je želju za saradnjom na projektima obrazovanja te zaštite djece.

Josef Hecken konstatirao je da je svjestan kako je u situaciji kakva je u našoj zemlji teško staviti pitanja ravnopravnosti spolova na dnevni red, te je spreman na bilateralnu saradnju na konkretnim projektima.

I u Njemačkoj ima primjera zlostavljanja djece, pa je u posljednje vrijeme nekoliko djece umrlo od gladi i pored mnogobrojnih institucija za brigu i zaštitu djece. Javlja se i primjeri nasilja u porodici.

Ministarstvo radi na dva nivoa, jedan je zakonodavni ili globalni, a drugi je svakodnevni ili radni nivo, pa su tako prezentirane aktivnosti na uključivanju muškaraca u tradicionalno ženska zanimanja kao što su vaspitači u vrtićima i njega starih osoba.

Naglašeno je postignuće prema kojem u Njemačkoj sve više muškaraca koristi porodijsko odsustvo, te je ovaj procenat porastao sa 6 %, na sadašnjih 20%.

Kao jedna od mjera štednje planira se i smanjenje naknada za porodijsko odsustvo koje sada iznosi 67% na 60% prosjeka posljednje plaće.

Na kraju jednoiposatnog razgovora dogovoreno je da povežemo naše domaćine s Ministarstvom za ljudska prava i izbjeglice BiH, kako bi ostvarili saradnju u realizaciji konkretnih projekata.

Prvi dan posjete završen je prijemom naše delegacije u Ambasadi BiH u Berlinu, kojem su prisustvovali i predstavnici političkih stranaka iz BiH koji su u to vrijeme boravili u Njemačkoj.

Ambasador BiH u SR Njemačkoj N.J.E. Tomislav Limov upoznao je prisutne sa osobljem, organizacijom i radom Ambasade, pa je naglasio kako se radi o najvećoj ambasadi BiH koja ima zavidne rezultate u radu i naglasio kako je i radom ove ambasade uspjelo da SR Njemačka ratificira Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju EU s BiH za samo tri i po mjeseca.

Objasnio je i situaciju u Njemačkoj, kao i nivo odnosa dvije zemlje i ključne probleme. Razgovarano je i o pitanjima ostvarivanja prava naših državljana u Njemačkoj, kao i o registraciji za predstojeće izbore.

Na kraju smo zamoljeni da pomognemo u donošenju odluke o kupovini zgrade Ambasade BiH koju je Vlada Njemačke spremna prodati našoj zemlji po povoljnim uslovima.

Drugog dana posjete održan je sastanak s Komisijom za porodicu, omladinu i stare Bundestaga, koju je predvodila predsjednica Sibylle Laurishk s još pet članica Komisije. Ona je istaknula kako je pitanje ravnopravnosti spolova centralna tema u radu ove komisije koja se tretira kroz segment rada, zapošljavanja i obrazovanja, te da u Bundestagu imaju i koalicioni sporazum o temama džendera.

Nakon predstavljanja naše delegacije, domaćinu je predstavljeno stanje u zakonodavnim i izvršnim organima vlasti u BiH, kao i rješenja u našem Izbornom zakonu koja ne mogu garantirati odgovarajuću spolnu zastupljenost kroz sistem kvota uz istovremeno glasanje po otvorenim listama.

Upoznati smo kako u njemačkom izbornom zakonu ne postoje kvote za žene i muškarce, ali ipak imaju 30% žena u Bundestagu, što smatraju nedovoljnim. Sibylle Laurishk navela je kako je u dokumentima njene stranke (liberali) propisana kvota od 40%, te kako muškarci posredstvom direktnih mandata imaju većinu. Smatra da bi za izbore za Bundestag bilo potrebno uvesti kvote za žene i muškarce.

Christel Humme, predstavnic SPD-a, naglasila je kako je u njoj stranci svako treće mjesto rezervirano za žene, te da je jedini način da se postigne ravnoteža u Bundestagu propisivanje kvota.

Sibylle Laurishk konstatirala je kako je društvo jako samo ako su jake i žene, te kako bi trebalo u budžetu usloviti dodjelu sredstava strankama odgovarajućom zastupljenosti spolova u zakonodavnim organima vlasti.

Nermina Zaimović-Uzunović upoznala je sagovornice kako je u našem Zakonu o finansiranju političkih partija ugrađena odredba po kojoj se sredstva iz budžeta dodjeljuju parlamentarnim strankama i u zavisnosti od zastupljenosti žena u parlamentu.

Zamolila je da žene poslanici u Bundestagu upute pismo podrške ženama u BiH za predstojeće opće izbore, te pozvala u uzvratnu posjetu.

Sibylle Laurishk iskazala je zadovoljstvo susretom, zahvalila na pozivu i obećala da će s kolegicama nastojati dogovoriti upućivanje pisma podrške ženama u BiH za predstojeće izbore, pa je pokazala i interes kako se u BiH rješavaju problemi u vezi s nasiljem u porodici.

Sekretar naše komisije upoznao je domaćina o značaju koji se ovom problemu pridaje u BiH, kao i o mjerama koje su predviđene Strategijom borbe protiv nasilja u porodici, nakon čega je susret završen.

Na kraju naglašavamo kako je u pripremi i realiziranju posjete SR Njemačkoj svesrdnu pomoć pružilo i osoblje naše ambasade u Berlinu.

Izveštaj priredio:

Davorin Semenik, sekretar Komisije

ŠEF DELEGACIJE

Nermina Zaimović-Uzunović



Broj/Број: 01/6-50-1-6-22/10
Sarajevo/Сарајево, 17. 6. 2010.



PRIMLJENO: 26-08-2010			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/6-	05-	196/10	

IZVJEŠĆE

o posjetu izaslanstva Povjerenstva za ostvarivanje ravnopravnosti spolova Saveznoj Republici Njemačkoj

Na poziv Odbora za pitanja obitelji, starijih, žena i mladeži Bundestaga, izaslanstvo Povjerenstva za ostvarivanje ravnopravnosti spolova Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, koje su činili: Nermina Zaimović-Uzunović, Savo Erić i Remzija Kadrić, te tajnik Povjerenstva Davorin Semenik, 9. i 10. lipnja 2010. boravilo je u posjetu Saveznoj Republici Njemačkoj.

Prvi sastanak održan je 9. lipnja u Saveznom ministarstvu za obitelj, mladež, stare i žene s dr. Josefom Heckenom, državnim tajnikom, i suradnicama. Dr. Hecken je nakon izražene dobrodošlice objasnio nadležnosti i ustrojstvo Ministarstva. Naglasio je da provođenje načela ravnopravnosti spolova vidi kao cjeloživotni proces, te da je načelo ravnopravnosti spolova provedeno na rukovodećim mjestima u državnim institucijama, javnim i drugim velikim kompanijama, ali da problemi postoje na nižim razinama.

Istaknuo je probleme s kojima se susreću provodeći paket mjera štednje, a koje zahtijevaju smanjenje raznih prava iz područja rada i socijalne skrbi. Pojasnio je to na primjeru naknada za nezaposlene osobe, koje uz naknadu primaju i druge vidove pomoći, npr. za djecu, što ih je destimuliralo u traženju zaposlenja ili prekvalificiranju.

Nermina Zaimović-Uzunović zahvalila se na dobrodošlici, objasnivši nadležnosti i ustrojstvo Povjerenstva kao i pitanja kojima se bavilo u proteklome razdoblju.

Zahvalila se Njemačkoj na pomoći u teškim vremenima, te da je sada pred BiH nova faza kada želi pristupiti EU.

Istaknula je da, zbog unutarnjih neslaganja, BiH ima problema u provođenju reformi, pa tako i ustavne reforme kako bi provela i odluku Suda za ljudska prava u Strasbourgu i druga pitanja iz područja ljudskih prava.

Cilj posjeta je između ostaloga da se razmjenom iskustava i dobre prakse ostvari veće sudjelovanje žena u javnome životu, otklanjanje diskriminacije kada je u pitanju zapošljavanje, obrazovanje, socijalna skrb. Naglasila je želju za suradnjom na projektima obrazovanja i zaštite djece.

Josef Hecken kazao je kako je svjestan da je u situaciji kakva je u našoj zemlji teško staviti pitanja ravnopravnosti spolova na dnevni red, ali je spreman na bilateralnu suradnju u konkretnim projektima.

I u Njemačkoj ima primjera zlostavljanja djece, jer je u posljednje vrijeme nekoliko djece umrlo od gladi i pored brojnih institucija za brigu i zaštitu djece. Prisutni su i primjeri nasilja u obitelji.

Ministarstvo radi na dvije razine - zakonodavnoj ili općoj i svakodnevnoj ili radnoj razini. Prezentirane su aktivnosti na uključivanju muškaraca u tradicionalno ženska zanimanja, kao što su zanimanje odgajatelja u vrtićima i njege starih osoba.

Kao postignuće, posebno je naglašeno da sve više muškaraca u Njemačkoj koristi porodiljni dopust, te je ovaj postotak sa 6% porastao na sadašnjih 20%.

Kao jedna od mjera štednje planira se i smanjenje naknada za porodiljni dopust, koja sada iznosi 67% na 60% prosjeka posljednje plaće.

Na kraju jednoiposatnog razgovora dogovoreno je da članovi izaslanstva povežu domaćine s Ministarstvom za ljudska prava i izbjeglice BiH kako bi ostvarili suradnju u realizaciji konkretnih projekata.

Prvi dan posjeta završio je prijamom članova izaslanstva u Veleposlanstvu BiH u Berlinu. Prijamu su nazočili i predstavnici političkih stranaka iz BiH koji su u to vrijeme boravili u Njemačkoj.

Veleposlanik BiH u Njemačkoj, Nj.E. Tomislav Limov, upoznao je nazočne s osobljem, organizacijom i radom Veleposlanstva, naglasivši kako je to najveće veleposlanstvo BiH sa zavidnim rezultatima u radu. Veleposlanstvo je svojim radom doprinijelo da Njemačka ratificira Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju EU s BiH za samo tri i pol mjeseca.

Objasnio je i situaciju u Njemačkoj, razinu odnosa dviju zemalja i ključne probleme. Razgovarano je i o pitanjima ostvarivanja prava naših državljana u Njemačkoj te o registraciji za predstojeće izbore.

Na kraju su članovi izaslanstva zamoljeni za pomoć u donošenju odluke o kupovini zgrade Veleposlanstva BiH, a koju je njemačka vlada spremna prodati našoj zemlji pod povoljnim uvjetima.

Drugoga dana posjeta održan je sastanak s članovima Povjerenstva za obitelj, mladež i stare Bundestaga, koje je predvodila predsjednica Sibylle Laurishk s još pet članica Povjerenstva. Predsjednica je istaknula kako je pitanje ravnopravnosti spolova središnja tema u radu njemačkog parlamentarnog povjerenstva koja se tretira kroz segment rada, zapošljavanja i obrazovanja, te da u Bundestagu imaju i koalicijski sporazum o temama ravnopravnosti spolova.

Nakon predstavljanja članova bh. izaslanstva domaćinu je prezentirano stanje u zakonodavnim i izvršnim tijelima vlasti u BiH, kao i rješenja u Izbornom zakonu BiH koja ne mogu jamčiti odgovarajuću spolnu zastupljenost kroz sustav kvota, uz istovremeno glasovanje na otvorenim listama.

Članovi izaslanstva upoznati su da u njemačkom izbornom zakonu nema kvota za žene i muškarce, ali ipak imaju 30% žena u Bundestagu, što smatraju nedovoljnim. Sibylle Laurishk kazala je da je dokumentima njezine stranke (Liberali) propisana kvota od 40%, te da muškarci putem izravnih mandata imaju većinu, ali smatra da bi za izbore za Bundestag bilo potrebno uvesti kvote za žene i muškarce.

Christel Humme, predstavnica SPD-a, naglasila je kako je u njezinoj stranci svako treće mjesto rezervirano za žene, te da je jedini način za postizanje ravnoteže u Bundestagu propisivanje kvota.

Sibylle Laurishk konstatirala je da je društvo jako samo ako su jake i žene, te kako bi u proračunu trebalo uvjetovati dodjelu sredstava strankama s odgovarajućom zastupljenosti spolova u zakonodavnim tijelima vlasti.

Nermina Zaimović-Uzunović upoznala je sugovornice da je u Zakon o financiranju političkih stranaka BiH ugrađena odredba prema kojoj se proračunska sredstva dodjeljuju parlamentarnim strankama i ovisno o zastupljenosti žena u parlamentu.

Zamolila je da zastupnice u Bundestagu upute pismo potpore ženama u BiH za predstojeće opće izbore, te je pozvala u uzvratni posjet.

Sibylle Laurishk iskazala je zadovoljstvo susretom, zahvalila se na pozivu i obećala da će s kolegicama nastojati dogovoriti upućivanje pisma potpore ženama u BiH za predstojeće izbore. Također se zanimala za to kako se u BiH rješavaju problemi u vezi s nasiljem u obitelji.

Tajnik Povjerenstva upoznao je domaćine sa značenjem koje se ovome problemu pridaje u BiH kao i o mjerama predviđenim u Strategiji borbe protiv nasilja u obitelji, nakon čega je susret završen.

I na kraju naglašavamo kako je u pripremi i realiziranju posjeta Saveznoj Republici Njemačkoj svesrdnu pomoć pružilo i osoblje Veleposlanstva BiH u Berlinu.

Izvješće priredio: Davorin Semenik, tajnik Povjerenstva

VODITELJICA IZASLANSTVA

Nermina Zaimović-Uzunović



Број/Број: 01/6-50-1-6-22/10
Сарајево/Sarajevo, 17. 06. 2010.



PRIMLJENO: 26-08-2010			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/6	05	136/10	

ИЗВЈЕШТАЈ

о посјети делегације Комисије за остваривање равноправности полова Савезној Републици Њемачкој

На позив Комитета за питања породице, старије, жене и омладину Бундестага, делегација Комисије за остваривање равноправности полова Представничког дома Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине, у којој су били: Нермина Заимовић-Узуновић, Саво Ерић и Ремзија Кадрић, те секретар Комисије Даворин Семеник, 9. и 10. јуна 2010. године боравила је у посјети Савезној Републици Њемачкој.

Први састанак одржан је 9. јуна у Савезном министарству за породицу, омладину, старе и жене са др Јозефом Хекеном, државним секретаром у Министарству и сарадницама, који је након изражене добродошлице нашој делегацији објаснио надлежности и организацију Министарства. Нагласио је да остваривање принципа равноправности полова види као цјеловит цјеложивотни процес, те да равноправност полова постоји кад су у питању менаџерске позиције у државним институцијама, те у јавним и другим великим компанијама, али да има проблема на нижим нивоима. Истакао је проблеме с којима се сусрећу због пакета мјера штедње које спроводе и које захтијевају смањење неких права из области рада и социјалне заштите, па је то појаснио на примјеру накнада за лица пријављена на бироу за запошљавање, који уз накнаду примају и друге видове помоћи, нпр. за дјецу, те да је то дестимулирајуће дјеловало на њихову амбицију да пронађу запослење или да се преквалификују.

Нермина Заимовић -Узуновић захвалила је на добродошници, те је објаснила позицију наше комисије и њене надлежности, као и питања којима смо се бавили у протеклом периоду.

Захвалила је Њемачкој на помоћи у тешким временима за нас, те истакла да је сада пред БиХ нова фаза, када желимо приступити ЕУ.

Истакла је да због унутрашњих неслагања имамо проблема у спровођењу реформи, па тако и реформе Устава ради извршавања одлуке Суда за људска права у Стразбуру, као и других питања из области људских права.

Циљ посјете је, између осталог, да путем размјене искустава и добре праксе остваримо веће учешће жена у јавном животу, те да отклањамо дискриминацију кад је у питању запошљавање, образовање и социјална заштита. Нагласила је жељу за сарадњом на пројектима образовања, те заштите дјете.

Јозеф Хекен рекао је да разумије да је у ситуацији каква је у нашој земљи тешко ставити питања равноправности полова на дневни ред, те да је отворен за билатералну сарадњу у конкретним пројектима.

И у Њемачкој има примјера злостављања дјецe, а у посљедње вријеме неколико дјецe умрло је од глади и поред многобројних институција за бригу и заштиту дјецe.

Присутни су и примјери насиља у породици.

Министарство ради на два нивоа, један је законодавни или глобални, а други је свакодневни или радни ниво, па су тако презентоване активности на укључивању мушкараца у традиционално женска занимања као што су васпитачи у вртићима и њега старијих особа.

Наглашено је да у Њемачкој све више мушкараца користи породилско одсуство, те је овај проценат порастао са 6% на садашњих 20%.

Као једна од мјера штедње планира се и смањење накнада за породилско одсуство које сада износи 67% на 60% просјека посљедње плате.

На крају једноипосатног разговора договорено је да повежемо наше домаћине са Министарством за људска права и избјеглице БиХ, како би остварили сарадњу у реализацији конкретних пројеката.

Први дан посјете завршио је пријемом наше делегације у Амбасади БиХ у Берлину, којем су присуствовали и представници политичких партија из БиХ који су у то вријеме такође боравили у Њемачкој.

Амбасадор БиХ у СР Њемачкој, Њ.е. господин Томислав Лимов, упознао је присутне са особљем, организацијом и радом Амбасаде. Нагласио је да се ради о највећој амбасади БиХ која има завидне резултате у раду и нагласио да је и рад ове амбасаде допринио да СР Њемачка ратификује Споразум о стабилизацији и придруживању БиХ за само три и по мјесеца.

Објаснио је и ситуацију у Њемачкој, као и ниво односа двију земаља и кључне проблеме.

Разговарано је и о питањима остваривања права наших држављана у Њемачкој, као и о регистрацији за предстојеће изборе.

На крају смо замољени да помогнемо у доношењу одлуке о куповини зграде Амбасаде БиХ коју је Влада Њемачке спремна да прода нашој земљи по повољним условима.

Другог дана посјете одржан је састанак са члановима Комисије за породицу, омладину и старије особе Бундестага, које је предводила предсједница Сибил Лауриск, која је истакла да је питање равноправности полова главна тема у раду ове комисије која се третира кроз сегмент рада, запошљавања и образовања, те да у Бундестагу имају и коалициони споразум о темама родне равноправности.

Након представљања наше делегације, нашем домаћину је представљено стање у законодавним и извршним органима власти у БиХ, као и рјешења у Изборном закону

БиХ која не могу гарантовати одговарајућу полну заступљеност кроз систем квота, уз истовремено гласање по отвореним листама.

Упознати смо да у њемачком изборном закону не постоје квоте за жене и мушкарце, али ипак имају 30% жена у Бундестагу, што сматрају недовољним. Сибил Лауриск је навела да је документима њене партије (либерали) прописана квота од 40%, те да мушкарци преко директних мандата имају већину, као и да сматра да би за изборе за Бундестаг било потребно увести квоте за жене и мушкарце.

Кристел Хуме, представница СПД-а, нагласила је да је у њеној странци свако треће мјесто резервисано за жене, те да је једини начин да се постигне равнотежа у Бундестагу – прописивање квота.

Сибил Лауриск је констатовала да је друштво јако само ако су јаке и жене, те да би требало у буџету условити додјелу средстава странкама одговарајућом заступљеношћу полова у законодавним органима власти.

Нермина Заимовић -Узуновић упознала је саговорнице да је у Закону о финансирању политичких партија БиХ уграђена одредба по којој се средства из буџета додјељују парламентарним странкама и у зависности од заступљености жена у парламенту. Замовила је да жене посланици у Бундестагу упуте писмо подршке женама у БиХ за предстојеће опште изборе, те је упутила позив за узвратну посјету.

Сибил Лауриск је исказала задовољство сусретом, захвалила на позиву и обећала да ће са колегицама настојати да се договори о упућивању писма подршке женама у БиХ за предстојеће изборе, те упитала како се у БиХ рјешавају проблеми у вези с насиљем у породици.

Секретар Комисије упознао је домаћине са значајем који се овом проблему придаје у БиХ, као и о мјерама предвиђеним у Стратегији борбе против насиља у породици, након чега је завршен сусрет.

И на крају наглашавамо да је у припреми и реализовању посјете СР Њемачкој свесрдно помоћ пружио и особље наше амбасаде у Берлину.

Извјештај приредио: Даворин Семеник, секретар Комисије

ШЕФ ДЕЛЕГАЦИЈЕ

Нермина Заимовић-Узуновић